

Luc Tinh Tân Văn

REDACTION
BY REDACTION:
Bản Cảnh, 103-105 (1^{er} May)

GIÁ BẢN:

100-20. Trung-ký và Sáu-nam
Một năm..... 0 00
Sáu tháng..... 3 00
Ba tháng..... 2 00
Mua báo thi kỉ số ngày
mồng 1 và ngày 15 mօn tháng
mỗi phát trί tiền trước.

聞 新 省 六

GIÁ BẢN:
100-20. LIRE, DAI-PHÁT
VÀ THUỐC ĐẦU.

Một năm..... 7 00
Sáu tháng..... 4 00
Ba tháng..... 2 00
On s'abonne sans frais dans
tous les bureaux de poste.

POUR LES ABONNEMENTS:
B SAIGON: Aux bureaux du journal.
B HANOI: Aux bureaux du Trung
Bắc-Tân-Vân.
On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

- 1. — Hàng hóa Nhứt-bồn.
- 2. — Chẩn chín Tài chánh.
- 3. — Lời rao.
- 4. — Bi học bên Đại-pháp.
- 5. — Trù loài dạo tặc.
- 6. — Đức Giám-quốc té xe lửa.
- 7. — Thông báo.
- 8. — Rao đấu giá.
- 9. — Oan kia theo mồi.

HÀNG-HÓA NHỰT-BỒN MADE IN JAPAN

Tôi chẳng vì ai mà rao bán giùm hàng-hóa, mà tôi cũng chẳng phụ ai mà kiềm đòn chay ngắn sống; nêu tôi mà đe luân, dẫu cho rằng sa, về những hàng hóa treo bày trước mắt ta là những đồ hào-nhanh mà đồng-bang là vì quê đất hoắc ham rẻ, hoặc mua lầm mỗi ngày, chí vì có một điều Ich-quoc với lợi dân, quyết thức tinh đồng-bang, ngô són lầm kia lỵ cuộc ly-tái kèo trái.

Kia hối ai còn nhớ che chặng?

Từ bùi ngoi giờ Âu-Châu thời lọt làm tang tành Made-in Germania là hàng hóa Đức-quốc, tức thi thấy Made-in Japan là hàng hóa Nhứt-bồn chở vào thế mặt liền; nào hàng giề, nào vật thực chẳng chi mà thiếu. Đã vậy giá lại rẻ hói phần. Chẳng những rẻ hơn đồ Made-in Germania mà thôi, xem cùn rẻ hơn đồ của Langsa và Annam nữa. Bởi vậy khi chưa có giặc, hàng-hóa Đức-quốc cũng tranh giá chay với hàng Pháp và Nam lâm lúc, mà hàng Pháp với hàng Nam không nhún, đến chừng có hàng Nhứt-bồn vào tranh, hàng nước nào cũng ế, cึง vi dân bần xú, phần què dốt chẳng đe mình lầm, thấy đồ gấp giá rẻ thi mua, không biết so hon tinh thiết. Thậm chí mua về dùng rồi, dùng đã đổi ha lầm rồi, mà cũng chưa biết sản so tốt xấu. Cố kẽ lầm lõi rồi cũng biết che hàng giề hào-nhanh, bờ rết; vật thực thô hèn, không ngon, mà bị giá rẻ, rồi cũng mua về nữa! Quen kí tục vi: một lần sợ lỗ, bốn lần không đủ. Hàng lúa cũng thi hàng lúa, mà hàng lúa của người ta mua sao dày-dặn, chắc-chắn, bền bỉ, dùng bện mây năm cũng không nao, giặt uôi bao nhiêu lần cũng không nứu; còn hàng lúa của mình mua sao mõng-mảnh, hào-nhanh quá, bén chua mấy ngày đã xà-dưa, chưa giặt dù muôn rach! Người ta dùng một xát áo mình dùng ba, tinh lại mình mua rẻ mà ra mải bằng ba bằng bảy. Còn vật thực, người ta mua sao mịn, cùa mình mua sao không ngọt; tí như bơ (beurre), người dùng dùng bơ, mình cũng dùng bơ, mà bơ

Bretel người mua mắt hơn một thi mà mùi vị thơm tho, nấu ăn bò đường, còn bò mình mua bò Nhứt-bồn rẻ hơn, làm ròng nước cốt dừa, ăn không ra gì hổ. Cho nên sửa bò và nhiều vật thực khác cũng vậy. Tục ngữ Annam thường vi: Cứa rẽ ấy là cùn hối; biết vi như vậy mà còn cùn, thật cũng đáng trách!

Sự ham rẻ mua lầm đồ xấu chẳng phải thiệt hại cho một mình người mua, xét cho kỹ, nó thiệt hại lây tới nhà buôn nước minh, hại tới nhà công-nghệ nước minh và cũng hại cả cuộc lý lịch trong bốn biển. Toàn như một vài người quê đất cũng là đối bá chục người quê đất ham lầm, lầm mua như vậy thì chẳng nói chi, uộc như cù xú lầm như vậy thì hàng Langsa với hàng Annam đây bao giờ ai?

Hàng bán không chạy, ai còn dám làm ra hoặc đem vào chi nữa, dẫu rằng hàng minh nhứt hào hàng, mà hổ không dám lầm ra nữa, thi công-nghệ phải ngưng, công-nghệ ngưng, thi thương giới cũng phải ngưng, làm nén nỗi công-nghệ thi ngưng. Lại cũng phải biết Hàng hóa của Langsa và Annam báu chạy, thi đồng tiền quanh quẩn lại qua, chỉ có hàng Nhứt-bồn đất, hàng Langsa và hàng Annam ế, thi tiền báu trả về làn qua ngoại-quốc. Xét eo sự thất bại ấy lõi lao là bao nhiêu?

Vậy xin đồng-bang hãy bắt đầu "Say-quê," ngó cùa vục lòi bồn-xú. Hàng Langsa chở qua biển hàng của người Annam đã lầm ra đó; giá có cao hơn mội thi, mà rẻ, vì dày-dặn, chắc-chắn và đượm béo, chó có ham đồ Nhứt-bồn rẻ, mà lầm đồ bao nháng. Tôi xin nhắc lại một lần nữa, sự lầm ấy đã bị chúng cười móm què, còn làm thiệt hại chung cả xú.

Hàng giề Bắc-kỳ và Nam-kỳ, bảy giờ đét khéo-léo và chắc-chắn lầm, đồng-bang; bảy xem cho kỹ mực lấy mà dùng, trước là ích cho mình, sau phụ ích cho trong nước.

L. H. M.

Chẩn-chín tài-chánh

(Tiếp theo)

Nhà nước sắp đặt quan thuế thường để ý người nào làm ăn có hué lợi nhuận thi phải đóng thuế nhiều, còn người nào làm ăn có hué lợi ít thi đóng thuế ít. Cách sắp đặt như vậy là lẽ công-binh Song trộm thay xua là những người Khách-trú được cử làm Bang-trưởng trong Nam-kỳ thi được miễn thuế thân trong hai năm hành sự. Chẳng hiểu lúc lập luật định thuế thân của Khách-trú, Nhà-nước nghĩ thế nào mà miễn thuế cho Bang-trưởng như vậy. Vâ có luật buộc những người muốn ra tranh chức Bang-trưởng thi trước hết phải có đứng bộ sanh-y từ hạng 5 sấp lên hay là có đứng bộ diền-thì số thuế bảng số thuế sanh-y hạng 5 sấp lên mới được. Áy vậy những Bang-trưởng đều là người làm ăn có hué lợi nhiều nhất là người giàu có, mà giàu có sao lại đăng miễn thuế!

Tôi vẫn biêt hể tội hói cầu này sao cùng có người ra phân đối nói rằng người lãnh chúa Bang-trưởng trong hai năm hành sự phải lo thuế thuế nàp cho Nhà-nước, hể dân Khách-trú trốn thi Bang-trưởng phải bồi thường; vi vậy nén Nhà-nước không có phân lợi ích gì, thi ai chịu làm Bang-trưởng làm chi. Nếu cái nén này thi tôi xin phân rằng đã biết có luật định Bang-trưởng phải lo thuế thuế mà đăng kho và nếu dân trốn thi Bang-trưởng phải thường thuế. Ai thấy như vậy cũng tưởng làm Bang-trưởng cực khổ thiệt hại lung lám. Song nén biết rõ cách Bang-trưởng thuế ra thế nào thi sẽ thấy an lơi chứ không có hại bao giờ.

Nhà-nước có định cho Bang-trưởng được phép lương thà muôn cho tên Khách-trú náo nhứt bộ tuy y,

sòn như tên hào-liệu không đủ số đóng thuế thi được phép xin trù xuất. Áy vậy làm Bang-trưởng nêu man theo luật của Nhà-nước định ra mà thi hành thi có lý náo mà thường thuế bao giờ. Mới Nhà-nước lại có định cho phép Bang-trưởng thà trói số tiền để làm tòn phí. Cố tình Bang-trưởng thà trói 1 sò lịnh thuết rói 1000 lít 50000 ma thôi. Còn Bang-trưởng mỗi lịnh hào bực trung mà, nói thi là 4 người, còng trong 20 hòn và Saigon Cholon thi số trên 80 người. Mỗi người dù súc làm Bang thi thường đóng thuế thân từ 70-00 cho đến 200-00. Nhú lhay bực trung 100-00 ma thôi thi nhà nước miễn thuế cho Bang-trưởng hòi nay mỗi năm một hòn làm ngàn đồng-bạc hòi.

Tôi thấy làm các cho chủ vi Hội đồng Quản-hà của ta hôm nay là

Mua thuốc lá của nhà

Nên hót những hàng thuốc rất ngon
chè tạo tại nhà máy thuốc lá Hanoi.

Kè ra máy hút sau nay:

Thuốc điện: *"Con gá"*

Coq vol.

Dòng-minh

Thuốc Cigares

Bóng hộp 50 điếu hay 100

điếu.

Ván roi 10 điếu hay 20

điếu.

May hàng thuốc này:

Annam trắng

Annam chè tạo

Annam bún

Annam bún dẻo.

Rượu mạnh hiệu DE JEAN đã thơm mà lại ngọt
 làm cho những tay thao rượu thay đều khen ngợi
 Chỉ một mình háng Denis frères có trú mà thôi

Février 1920 nhóm mà bàn nghĩ về sự tăng thuế thân của Khách-trú lại quên sự buộc Ban-trường phải đóng thuế. Vậy có lẽ ký nhôm tái ký mày đồng cung nên nhớ mà tôi sự nầy với nhà-nước dặng nhà-nước định đạt cho khỏi mất quan thuế và cho xã-trường Annam khởi phiên trách về phận sự của mình thua súc Ban-trường nữa.

HUYNH-THUAN-HOA

LỜI RAO

Lời rao cho ai này đang hay, quan Thông-đốc Nam-kỳ, quý thè bát an, nền không có ra khách dặng bừa mời thứ sáu rồi như thường lệ vậy.

Câu Xóm-chiêu, lối cây số 20 kil. đường Quản-hạt số 5 di Gò Công, về địa phận Chợlora, bị hư phải làm lại. — Cẩm di ngày 26-27 và 28 Juillet 1920.

Đi học bên Đại-Pháp

(Tiếp luân văn đề trong L.T.T.V.
 số 787)

Vẫn tôi có đi học bên Đại-Pháp năm; nhờ phuoc đuc ông bà, cha mẹ, và cúng nhobar cha tôi khéo lo lắng, giờ gầm tôi cho nhà bè tôi coi số, rắn day dùm, nên tôi chàng những ngày này công thành, danh toại, mà cách tôi ấy ở khuôn phép, lè nghe: người trên, kê dưới thời đây yếu chuong, ngực khen.

Từ khi tôi trôi về Nam-kỳ tôi nay, tôi hàng thai thời với bê con thân yêu, và những sự quan hệ bê đảng làm cha mẹ chàng biết lya người mà giờ gầm số cây coi chưng và lo lắng cho con cái mình àn học bên Đại-Pháp. Có nhiều cha mẹ lâm đường ràng bèo gởi con cái mình qua bê Đại-Pháp học, thi tự nhiên nó tập tành những tánh nết tôi của người o nước vân-minh, mà phải trót nén và lai thêm trót nén thông thái, may sau hỏi: quan cao, lèc cả, vinh diệu tò tòng... Hồi ôi số kèo đang như sô ướt thật là hồn số kèo ăn năn vi thời con cái mình di học maybe năm bên Đại-Pháp, hòi tôn nhiều bô soi tinh phòng định trước bộ pháo, mà trở về nhà, đã chàng coi cặp-bâng chí, lại thêm sahnh tại xai chí quá, tánh nết tôi đọc ngang, kè trưởng khuynh nói chí cũng non ngang, gởi là lời quát đót. Nhưng cha mẹ vô phuoc có con như vậy, cũng chở nêu tuong là tại sự học oai trường bên Đại-Pháp mà con mình trót nết té đường sây.

Trước hêt, con nít lớn lên, có đứa đê đay, có đứa cứng đầu, cứng cỏi. Nhóm đứa đê đay, biết ham học, biêt kiêm sợ cha mẹ, thì đâu không si kẽm chẽ nõi lán: nõi ở đâu cũng đê nén người đóng. Còn đứa nào tý nhiên có tánh nết xâu khô sưa, mà không có người trị nõi nổi, không biêt ý nõi, mà ngứa trước, hào rắn day nõi, thi đấu nõi ở tại Nam-kỳ, trước mắt cha mẹ nó, cũng phải hui nghe, huống chi gồi nõi đê xia, thi căng tê hon bôi phản. Vay muôn giờ con di học bên Đại-Pháp,

it nữa phải lya đứa nào thông minh ham học, đê đay và có sức mạnh cho dù mà chịu nỗi hieu-benh bê Đại-pháp tu sei cho dr. Nếu con mình yêu duoi, hoặc tội tel, khó dạy; tội hơu che áo hiên học tại Nam-kỳ khéo nó làm hao tên, làm hại cho thân danh nó và làm hại luôn tui Đông-bang ta thấy gượng nõi, mà chẳng dám cho con du-hoc.

Tôi nói kinh nay vý số tui chọn người mà con cái ở bên Đại-pháp đi học, Phân nhiều kế lành thay mặt cho cha mẹ họ học trô, cự lo lanh hê giao cho học trô, hoặc trả ti-en học, hay là có chuyện chi nhà trường muôn cho cha mẹ họ trô biêt, thi cay người thay mât, ày thông tin lại đó thô, chí họe trô chàng phải chung với già-quyên người thay mặt cho cha mẹ nó, nêu không có người khen chẽ, day dõ nó về phản phong-hoa; nó bắt chước bạn tæc làm việc quay cung chàng cần kiêu nõi. Ma nhứt là lúc bài trường, giâa chon phiến ba, thiêu chi dip gluc trê phái bu? Còn một lè nữa, là có người bên Đại-pháp chíu lanh cho con cái mình ở trong nhà, song chàng phải mỗi nhà bê Đại-pháp đều là nhà đerc-hanh lè, lèi, lại nhiệm khi người thay mặt cha mẹ cùa đãu họe trô khô dạy, thay là ráy nõi nam ba phen chàng dặng, cóng lanh lõi, vi không thòn thit với cha mẹ nó cho dù, mà đám râng day nõi như thê dạy con cái trong nhà. During-ay, cha ma cõn nêu lây làm lõa sao con cái mình hê tê chàng? Nao có phái trong trường ai dạy dỗ cho con nít tựa nêng tang như vậy đau?

Gần trời nay, con nhà Annam ta sang học bê Đại-pháp nhiều hieu mày năm truôc thập bô. Cố hiêm người thay vay trâu trô cung tôi ràng tương lai cua nhung tê ay là một cuộc vinh diệu cho Đông-bang ta sôc qua: Nge vay tôi chàng dám chả mừng, mà vì lõi đã hâm hâm nõi rõ lại o kê tiến của sán, nghe con dâra lõi, dâra mõi đai di học bê Đại-Pháp, lanh cho đai, không xiết coi con đaih dù sức lực và dù tri sáng mà du-hoc hay chêng? Hóng khui sáp trê moi họe trường tinh vâu name, mà oï iai, phan lai tieng nhất, nhâm thê hê khong kip chúng ban, ap phai dung chot mac co, nên xin di học bê Đại-Pháp, ngô lê me qua den do thi ngu doi, cung phan trô nêu thông minh, tri huong dặng. Con cha me lày lài toai chí mà khoa khon ooi hinh hanh, lêng a Con tôi đều ân hien, Đại-Pháp, v, vi thê thuong ai nge vay tang cung khong khai thi, thi lai day, thi lai khong truong trong Nam-kỳ roi, moi lai cho di Thay! Phan thi gap cho di nêk keo, người kia, nêu sáp ông Thay! quen biêt chut dinh, hay là có quen an em ban minh, thi liem cay coi me giâm con cái mình àn học bê Đại-Pháp. Nhu vay thi sao ho khói những đứa quan hè iai mõi nõi trên sây!

Theo tui rao ao cho chí cha me nõi có sêc cho con du-hoc, thi phái lya đứa học trôi huu chung bạn tại Nam-kỳ và có chí muôn hò; mà làn nêu, sê chui di học bê Đại-Pháp, mà lya sao cho dặng g mọi người thay mài thiết xing dêng và biêt thương con minh nêc coi cái nha. Nếu chàng vậy, thi tôt hõa là dùng đê cho Thay ta mang tieng...

Lâu nay, tôi chung muôn tò may đêu tái siêng ngõi dày trong báo-chuong cho lại. Hội ấy, quan Giám-Đốc sở

Đông-bang ta biết mà liệu biện; song ôi còn áy ngai lời trách-móc ràng aboun đâ gáp chau, cầu gáp chô, cõ sao lại mong lấp nèo, chen dảng! Nay tui đọc bài luận trong tờ báo số 787, thi tôi đọc nhau-lai khuôc dêng đai tát, nêu tui thòi thi mây lời, mặc lanh khán-quan nghe, luu...

Trân-v.N.

Trí-loát dạo tac

Mấy năm sau đây trong chốn thôn quê đông bê quán trộm curop epi cảng ngày càng lây lung. Chúng nó thuong hiêp dêng hiêp quân toan phái hãi luong dâu, chằng nhung là lấy của lấy tiền mà thõi, mà lại còn dồn hõi sát mảng người ta nua. Những dong-gia dien-chùi thuong than thòi đêm ngày, hê nhâm lắc trói không có trango thi đêm nâm không dám ngủ. Hương-chüe trong lanh tuy hêt long lo gin giữ sự binh yên cho nhon-dân, song quan an-curop thuong có sungs luon luon, cùn hương-chüe thi xach mat-thong, vát tam-võng, đuong áy làm sao mà chong cy cho nõi.

Quan Thống-đốc Nam-kỳ thấy tình tệ như vây ngai quyết-lvi luong dân mà tru quan-an-curop cho tuyet, nêu ngai tru nghì rồi mời gõi cho các quan Chinh-tinh một tõ khau-tri như sau nay:

Saigon ngày 17 Juillet 1920

Quan Thống-đốc Nam-kỳ gởi cho các quan Tham-bien,

Chủ - tinh

Ta coi lai soi giấy phép samsung phat ra cho nguoie Annam trong Nam-kỳ bay giờ khong xung với su can dung của dân nua, bõi vay ta dan long cho them giấy sungs cho nõi.

Thet ta nghig trong một thuoc-dia như xir Nam-kỳ nay là moan phan dat thanh dat cua chi Đại-Pháp da hon 60 nam roi, con dan bôn-hô thi ghe phien gap con ngay biem muc chung to tang trung-thanh hóa buon va da to dâu cam nien tu luong cung la phong tuoc cua nguoie phuong Tay, vay thi nhung dia-huy giau co xung dang o chon thon que nêu họ mien tui cung nêu cho họ duoc phap samsom cay sungs moi phai.

Nếu họ co sungs chêng nhung lai duoc khai chí và duoc suni ban choi mai thoai, ma phan thieu lai co thi ngan ngua quan tron cau pura: boi vi bây lau nau quan-an curop ma hanh hung qua lê do, phan nien lai tai chúng nó thấy nhà giau o cheo leo mot minh, lai khong co sungs ong chih het, coi chúng nó thi kêt-doan rat dong ma lai co sungs nra nén moi curop phai.

Luong-dân đã không co sungs mà giiu nhà, mà nhungs làng xã trong Nam-kỳ cũng không có, khi gioi chi het. Vay ta cung tinh se cho phep lang xuât bac cong nho mà samsom lang it cay sungs. Co một hội Phái-vien da nhom mà nghien cuu ve sir chen chinh làng xã trong Nam-kỳ sau, thi them hoi hanh tui coi the

Chanh-tri lam đầu, cung da co xin cho làng xã duoc phép samsung. Ta tuong nêu cho phép nhu vay thi moi duc long luong chuc sot san trong su tuan phong. Ma lam nhu vay roi nhu co luong chuc nao hay daun trong dia phuong cua minh bi an curop ma khong chiu chay di tiếp cuu thi nhâc nuc phai nang ho che dâng. Su dan bi an curop danh ma luong chuc khong tiep cuu day bây hay thuong co nhu vay. Song nêu liy le cung binh ma xir thi cung khô mai bat tui luong chuc duoc, boi vi nhungs luong chuc coi vien tuuan phong thi vat lam-vong mat thong con an curop thi hanh sungs, duong ky lam sao ma luong chuc dam chong cu.

Sung se giao cho làng day khong phai thi thử sungs danh giac, co giao thi giao thi thử sungs hiêp Gras, da sua lại hoặc thi thử sungs di san. Ban-Hoi-đe phai nhom ma lap to cong nghe roi goi den cho các quan phae, trong to phai chi danh nguoie luong chuc daidoi dan, gan doan va manh dan du surs hân sungs duoc thi chon ma giao sungs cho họ giiu. Nuog luong chuc nao lanhs sungs thi phai lau chuu gin giiu nêu coi deu chi that phat thi chi ban-Hoi-te dong bi trach cur.

Ma truôc khi cho moi làng daidoi duoc samsung và truôc khi lêp lê luat dinh ve su áy, ta nean lam thử moi it chô coi co kêt qua hay khong. Vay ta de cho eac quan lieu ma luu may lanhs nado dan bay ki an curop thuong hon-het va luong chuc daing tin cay thi cho samsung thi coi.

Ta xin các quan hây lêp lê gõi thi den cho ta mà xin them soi giấy sungs dêng ta biêt coi soi giấy sungs có dong tien phai cho them dan trong tinh là bao nheu. Lai cung phai noi soi giấy sungs khôi dong tien phai phat thi cho làng xã nra.

Ký tên : Le GALLEN.

Một thư thunders

1. Đến hút

Người Nam-Việt có mua đàn rang heo đóng vào trong nõi hút thuốc, thi tra ra trong nõi hút thuốc là của nước Trung Hoa, mà từ Algiers sang đường biển đến, mà giá bán cao hiện nay!

Vay chia suds mea thuộc là của Borneo-DOUONG VAN-TIAGO CONG-TE, vi khang thuộc ty trong o day theo nhung phuong-phap thach-hep, châz o day theo nhung cách-thuc diec-hiet, khien con thue la ky li thi thue khon hanh tui coi the

và khong da co samsung, thi xin hieu COG, hieu SCARFELD; thuộc đê ván hiệu COG, FAVORITES, ALLIES, v.v. cung nhung xí-gi hieu MAMMELIN, BOUCOURT, LOROS, vñ NANCSEES là nhung thuộc của Borneo-DOUONG VAN-TIAGO CONG-TE chê ra.

Ví hau-thue ty tui la giap nhung nguoie dong-bang trong theo, thi chia theo ty. Ma lai giat duoc tien hoc khong mât ra ngoai quốc vay.

HỎI NGƯỜI ANNAM

Chó nên lòn thuộc của Ngoại-quốc với thuộc Xứ Algérie là Thuộc-dịa Langsa. Hết biết lòn thuộc rời và thuộc diếu trái đất ở xứ Algérie mà hét, thì tức là đồng dò thô sảng Algérie quá thiệt là dò thô sảng

Đại-pháp và chàng có thứ thuộc nào ngon bằng

Hãy nên hỏi thuộc hiệu TRÁI-BẤT

**

Ai cũng biết sự cho dân sầm súng nbiều là một đều rất quan hệ. Nay Nhà-nước định tăng thêm số giấy đăng cho người giàu có, có thể sầm súng mà giữ nhà, lại định giao súng cho các làng đăng lo việc tuân du cho đỗ; lấy đó mà suy thi dù nhà Nhà-nước lấy lòng quảng đại mà dãi dân ta, chàng nhường là tinh trù quản ăn cướp dặng, cho dân ta lạc nghiệp an cư mà thôi, mà lại còn tố ý tin cây lồng trung thành của dân ta nén mồi tình cho phép dân ta sầm súng nhiều như vậy.

Lâu nay dân ta thường ao ước Nhà-nước cho phép sầm súng cho nhiều. Nay Nhà-nước đã tính làm cho dân ta phỉ nguyên. Vậy Nhà-nước kinh dâng lời cảm ta ăn đức của quan Thống-đốc và cũng xin của đồng-bang người nào được phép sầm súng cùng là vị hương chúc nào lanh giũ súng của tôi phái bắt lòng cần mẫn giũ gìn cho nghiêm nhặt, và hẽ trong lòng có đám ăn truw nào tôi phái mau mau ứng tiếp, làm như vậy dặng trước là trừ loại truw cuor cho tuyet, sau nữa đèn bồi on Nhà-nước phủ thái.

L. T. T. V.

ĐỨC

Giám-quốc té xe lửa

(Tiếp theo)

Khi quan lòn Leisseur nghe giài thép mót tự sự rồi túc thi ngài chạy đến nhà một người anh em bà mà mượn một cái xe Ôtô.

Sáu giờ rưỡi thi quan Phù đã đến tại chỗ 2 vợ chồng chủ Darriot rồi.

Khi đến nơi thi đức Giám-quốc cười và thuật chuyện rủi phi thường của ngài cho quan Phù nghe. Là vì một đêm rồi ai cũng không tinh lời ngài đến đây có quan Phù này biêt rõ ngài thiết là đức Giám-quốc, chuyện ván với nhau, còn 2 vợ chồng téa Darriot thi cũng oán hồn, mới rõ biêt thiết ngài là Đức Giám-quốc, nên chàng nòi chiju iỗi, mà lại rõ ràng: chàng tôi thiết không ngờ là vì dưới thời gian mấy nhiêu người xá trá lâm.

Quan Phù mau mau think Đức Giám-quốc lên xe Ôtô mà về dinh quan lòn tại Montargis xe chạy chừng nửa giờ thi đến nơi. Quan Phù mới cho mời quan thày tên Desvaux de Lys và bà quan thày tên Desbuis & thiệp cho coi mache người khán vinh tích,

Đức Giám-quốc, ke tráy chát dinh noi bàn tay, cuém tay và trên mặt. Quan thày coi rõ chich thuộc tè phong cho ngài. Rồi quan Phù thỉnh ngài vào phòng đăng an nghỉ. Trước khi đi nghỉ ngài có mót giấy thép vé đến Elysée cho phu nhơn của ngài hay rò lự sụ cho an lòng.

Khi té rõ thi xe cứ việc chạy tới tại Saint Germain, lút 6 giờ sáng có giài thép đánh theo chef ga, chef ga nói lại với ông Phubhon, quan đốc sv. Hoà xa thi ông này có nói lát với các quan trên xe mà các quan không hem tinh tưởng là ai điều mà thôi, cho nên cũng

không hem brect vào phong mà xét lại 7 giờ sέ kèn.

Xe chạy luôn tới Ruanne đúng 7 giờ, tên Jean là quản tang ngài, chạy vò phong mới hay thiệt không có ngài. Mùa mau no chay ra thia với quan bảo giá là đế dò Pénelon, ông đê đốc công con chịu chiu tình biêu và phong rura mai coi lại. Ké quan thương thư (Steeg), nói giài thép vé ga montargis nói người le xe thiết quan Phù Đức.

Téa ra chuyê là Lạc-hanh mò-bia ông Raymond tré hét một giờ rưỡi, vi Đức Giám-quốc di không dặng, phái họ chí truyền cho Stieg là quan Thương-thu thay mặt chưng kiên. — Bà Phu-nhor Deschanel — khi ở Elysée nghe tin chóng như vậy, tức thi (nhì) cho đèn chò.

Mười hai giờ trưa, hai mẹ con (một đứa con trai) ông quan Tu Guillaume và hai cha con Ông thày tướng Millerand, đóng lòn xe lừa, Ga Lyon.

Qua 2 giờ ngoài thi tối chờ Montargis, có quan Phù Allain và các quan đón rước — mảng rờ, phàn trán sự tích rói, 4 giờ 25 + 900 đường dia hat số 40 từ Cần-thơ vò Rachgaj (quận Cần-thơ) cho men cám chảng cho thông thương qua lại trên cầu này từ 26 đến 31 Juillet 1920.

Các lòn quoc, các sứ quan ngoai quoc, các Đại-thân tại trieu, nghe tin rùi ro, đèn thăm chảng bao nhiêu mà kẽ.

Vua Ben-dic, vua Ét-ban cũng đánh giài thép qua mảng.

Phòng tra — Xứ Montargis, quan thăm, Hujot làm việc bốn phân, đèn noi kêu dời 2 tên Radot và Darriot, ván các sv, cung nó biêt sao khai thiết các đeum.

Quan bô tham mót lén ái ràng: Khi thắc 1 giờ, 35 lôi từ ga Lorcy chí Mi-guere, cách 12 kilométre Montargis, nhằm cây thao 1.000, nhằm chỗ đó, mà lại bị khuc quanh, nên xe chạy chậm, chừng 35 kilomètres, một giờ. — Nhờ vậy mà đức Giám-quốc bị hịnh, té nhẹ.

Phòng ngù của ngài trên xe chung 4 thuror vuôn, một cái giường ngủ, một cái ghê nằm 2 cái cửa sổ sén — khi khán nghiêm tinh giường nằm, mòn men xác xáo, cửa sổ mờ sác, thi hieu là tại cửa sổ đó mà Đức Giám-quốc bị té. Nghia là cái cửa sổ ngan với cái giường, cho mót khi mở mành quá bị nhaii và mìnnao xe grying không lại.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIA BẠC VÀ GIA LUỘC

Gia bạc kho nhà-nước. . . 9 fr 25
Gia lòn, tạ 100 kil. chở tối nhà máy Chợ-đá (sao trù iải): 6 x 35 tối 6 g 85.

NAM-KÝ

(Cochinchine)

SAIGON.

Kép hát

Có bau gánh rap hát đường Paul-Blanchy, số 49, cáo hai tên kép là Nguyễn-văn-Chu. 24 tuổi, vi đoạt hai chiêc ca-rô vàng 22\$00 với 180\$00 lòn trước và Nguyễn-văn-Thông, 31 tuổi, đoạt một

cái giày bạc 5\$00, 83 đồng bạc lanh trước, lại còn ăn cấp một cái áo lụa mót cái quần lanh 15 đồng nữa.

Cái hai đèn vát giảo khuy mât.

AN CƯỚP

Một đám an cướp tám lòn mồi đánh phò chủ xap làng sér, đê đường Déporoir, lây hết 300 đồng bạc và áo quần trang vật 200\$00 nữa.

Tài gia không biết mặt gian nhon.

cho lanh chịu hai cái phao cho tàu đậu, và vật phu tùng theo phao.

Khoảng thứ 1* 2 cái phao (sphéro-tron-coniques).

* 2* 4 cái neo và 4 con deo;
* 3* 6 cái mồi-kém cho phao
12 cái khay, 10 cái móc.

Tiền thê chung nhứt định phu vay:

Khoảng thứ 1* the chung đở 600 g 00 thiêt 3500 f.

* 2* 400 g 00 thiêt 3000 f.
* 3* 200 \$ 00 thiêt 1000 f.

Những món chju lanh, phải cho y theo điều ước định. Rồi sẽ có hội viên chức, tết mít châm, cho dặng không.

Phòng thơ sέ gởi Recommandé được, cho quan Ingénieur en chef de la Circonscription territoriale de Cochinchine. Vai phái gởi cho đèn chò trước ngày 15 septembre 1920, 5 giờ chiều.

Những giài giao trvc, kiểu vòi mồi mòn đén đê tại phòng ván Ingénieur en chef de la Division des Travaux du Port (Travaux publics), mỗi ngày, chura chiếu thử bảy, chúa nhvt, mây ngày 10 cá, mây giờ làm việc, và ai muốn coi thi đén đò mà coi.

Phòng việc Quan Note Camille AYMARD Tai Saigon số 76 đường Mac-Mahon

Bán thuận mót đầu giá

Đến ngày thứ bảy năm 31 tháng bảy Langsa 1920, đúng 10 giờ ban mai, tại phòng việc ông Camille AYMARD là quan Note có ông E. MATHEU quyền thi sέ đán giá bán thuận mót, mót sờ ruộng 7325 mẫu toa lạc tại làng Thời-bảo, hiat Cantho.

Sờ ruộng này lớn chừng 7325 mẫu, cây cối hết thay, toa lạc tai làng Thời-lai (Capitho) mót tien theo kinh lớn Thời-lai và có hai cái kinh nhỏ sô — và số 3 chay ngang vòi tui mót.

Những nhà cửa trên đất này kẽ ra sau đây cung là khôn hét.

Một sờ ruộng đở được riuong bông, lái sờ ruộng sory timon.

Một cái sờ cải bàng gach lợp ngói dùng làm nhà chung có các tâ diện mă cùng dung lâm nhà thô đực.

Bốn cái kinh lúa lop bằng ngói.

Và các hàng nhà cửa ở trên đất này, ngoại trừ một cái ca-nốt hót chia lùi khôn hét.

Lúa mùa 1920 thi đê lại cho chia lùi, và chia hòn phải đóng

Ri giá là . . . 200.000\$00

(Hai trăm ngàn đồng)

Ai muốn mua thuận-mót trước khi đấu giá cung dặng.

Muốn hỏi đều chỉ thi do noi phòng ván ông AYMARD ở đường Mac-Mahon số 76-Saigon. Còn muốn di coi ruộng thi do noi ông JOLIGARD là người coi ruộng cho ông SAMBUC, ở Thời-nốt đường Longxava.

PHARMACIE SHANGHAI

M. Triều-Cương, chủ-nhơn ở đường Marins số 138, Cholon, gần S. Saigon
thị tiệm của M. J. Hí-kim-Tường № 9 Boulevard Gallieni
và M. Cam-Lun № 27 rue d'Adran có trữ bán các
thứ thuốc của bồn đường

CÁO BẠCH

Bồn hiệu có trữ bán thuốc Laqua, Ang-lê, Huâ-ký, cùng các thứ thuốc kè ra sau này và có gởi bón nón các tiệm thuốc ở Lục-lob. Chợ quý-vi muốn dùng gửi thư đến cho tôi, hoặc gởi Maodat theo một lượt hay là gửi thư không tôi sẵn lòng gửi thuốc lập tức mà gởi Contre remboursement, (người là người tiền đến nhả thư mà lánh thuốc). Còn chợ quý-vi muốn hỏi thăm việc thuốc mòn cung hành hoang chí thì cũng sẵn lòng trả lời.

NGÚ LÀM BẠCH TRƯỞNG DƯỢC PHÒNG (THUỐC ĐAU LÂU)

Thẩm-tưởng những bệnh saug đặc kỵ nhan là do nơi việc phòng sự quá đột; súc khống dù gân gụy cuộc phong tinh, nhiễm thấp khí, nhiệt độc mà sanh bệnh đau lâu, dài gác, u ốc dài đái đái hoặc vàng, nồng nảy, ấy là những chứng đau lâu chắc chắn. Bồn đường

xết kỵ chà ròng thuốc tôi nay chà ròng thuốc tôi tinh hòa bình không nhiệt không hăng, bắt luận ng ười yêu kẽ mến chi có bệnh đau lâu, dùng đến liền thảy thán hiệu боли bô ngưng khí, tiêu tán giông đặc. Con trai đau bệnh này trong lò dài nhất. Dùng đến thuốc này hay lâm. Bờn bà có huyết bạch căng trĩ được cầm, uống vào khỏi sanh ghê sanh chắc khỏi bệnh huê liu lại tuyệt nọc độc khỏi uống thuốc trù cảng.

Bình nhè dùng chừng một hai lần thấy mạnh. Còn bệnh nặng thì bốn năm lán liên dứt, không đau dù dài lại nữa. Nhưng khách hàng vui ai cảm khái đau lâu nêu rủi ro, vui với phần các chứng nói trên đây mau dùng thuốc này trong một ve mạnh từ thi thiết là một phương thuốc sang đặc lực như trứ đời.

Mỗi ve giá là 0\$ 40 - 12 ve giá là 4\$ 00



CÁCH DÙNG : Ngày thứ nhất mỗi ngày 1 ve, ngày sau mỗi ngày uống nửa ve chia làm 3 lần, sớm mai, trưa và tối, khi đói bụng nên uống.

Cứ-ăn : Đỗ đạc, tuyu, tôm cua và phải cứ đừng ngủ với đàn bà.

TÚC CHỈ NHA THỐNG DƯỢC THỦY (THUỐC NHÚC RĂNG)

Chứng nhức răng và đau răng là chứng mọi người thường có. Cả thảy do nơi phong hoa biền sanh, hoặc gởi sâu ăn răng nhất đau một cách khó chịu lắm. Ăn ngú không đúng. Bồn đường chà phong tinh thuốc này rất hay dùng đến lúc thi hết đau hết nhất, chà sát tiêu tràng, giải phong, giảm hỏa em ái như thường, hết sưng, đau răng đau cách gì cũng trị được.

CÁCH DÙNG : Lấy



bông gòn và nhô nhung nước thuốc cho đều dập vào chỗ răng đau, hoặc nhét vào lỗ răng bị sâu ăn lòn để trong giây lát thi hết đau. Thật là một phương thuốc đau răng rất qui rất hiệu nghiệm.

Mỗi ve giá là 0\$20-12 ve giá 2\$00

Mỗi ve giá là 0\$ 40 - 12 ve giá là 4\$ 00

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ đắt phu tùng
Đường Lemo mòn bài 99 và tôi
Bát-Hộ (Saigon)
TRẦN-VĂN-HIẾP chủ tiệm

Kính cung Lục-châu qui khách động rõ: Tiệm tôi có đóng đồ hiệu xe như là : xe mui, xe hai bánh, xe kiệu, xe kéo, xe bò chở có đóng thùng xe hơi theo kiểu kiệu thời, xe xe thiết kế, lâm nệm, xe xe ôm Khoa, và đóng có bốn sún thõ xe có sún lại chắc chắn; có bốn sún xe ôm kiệu, bánh xe cao-su bằng kỵ giá tị bền dày chờ đợi, cao-su dài để chạy trong bánh, kiệu đèn tây, đồ bài bộ xe điện chiếc và xe sang môt hàng da tay may rất khéo và chửa, có bún yên xe, chuang đap hai tầng, bánh xe thấp nhẹ thi để theo xe. Sửa xe và sửa xe.

Cái xe qui khách có dịp đến Bát-hộ, xin chờ lại tiệm tôi một khai trước coi công việc của tôi làm, sau có cần đóng xe xe ôm thi hãy mua giấy làm người, tôi sẽ xác minh họ rõ.

Còn xe qui khách ở xa mua, gửi cho bài đánh mòn xe và tăng giá cả tôi

đến tại Đông-pháp [Yên-thảo Công-ti ở Hà Nội],
Depot tại Cholon, 2 et 4, rue Lareynière,
và các nơi tạp hóa đều có bán.

Khá dè đặc

Kính cung Lục-châu Chợ-Tôn dèng rõ hầy khâ dè dè vì có hai người Sơn-Đông xách valise đi bán thuốc dạo các nơi mà gởi người ta dặng lạy tiền, chúng nó nói rằng chúng nó ở tại tiệm của bồn hiệu NHÍ-THIỀN-DƯƠNG ; chúng nó nói lão đồng già gởi gắm mà lạy tiền, xin Chợ-Tôn chờ lâm chúng nó, vì tiệm của bồn hiệu ông thấy thuốc về Tàu đã lâu rồi, hây giờ ông già cả lâm không có lại NAM-VIỆT nữa còn lòn ở đường thi bán các thứ thuốc Cao-don-huân tang nhô của ông ché sang đem qua mả thời; nay chúng nó lâm như vậy bồn Đường sợ mang tiếng nên cáo trước cho Lục-châu Chợ-Tôn rờ kéo lâm nếu mà chúng nó đến muôn gởi Chợ-Tôn mà lạy tiền thì Chợ-Tôn có viết thư với sở Cảnh-tri dặng báu chúng nó thi chẳng hề khi nào chúng nó khỏi tội.

Nhà-kinh
NHÍ-THIỀN-DƯƠNG
chủ nhơn cần cáo

PHÚC-XƯƠNG

BAZAR TONKINOIS

Rue de la République, Hadong

Bán-si, Bán-lè

Bồn-Hiệu chuyên
tâm chế tạo các
hạng trà ướp
hoa, rất ngọt,
trắng, giải phong, giảm
hỏa em ái như thường,
hết sưng, đau răng, đau
cách gi cung trị được.

Ai
muốn
lý mẫu
và hồi giá
cà, cùng
cách mua
buồn, xin gửi
tho ngay cho
bồn-hiệu sẽ trả
lời lập tức.]

GIÁ LẺ :
Qui khách ở xa mua từ
4 hộp trở lên thi xin tính
theo giá sau này, không
phải chia tiền cước chí cát:
Trà bột trắng sen hay sô, 0\$05 một hộp
- ngũ cốc, lìa, lan tây, 0.40
Trà Mạn ướp sen, ..., 1.00
Trà Tàu ướp sen, ..., 1.30
Xin trả hết hay là môt nửa tiền trước.
Mua với 10 hộp có tiền hoa-hồng 5%.

Entrepot de Cholon

IMPORTATION COMMISSION

71, Bd Tông-đốc-Phuong

BÁN SỈ

BÁN LẺ

Vài lụa.

Lô hộp — Rượu chác, thương, trung và thương bạc — Bồ thà rượu ngon — Sôra NESTLÉ — Rượu Champagne DELBECK làm trước giac — Rượu Cognac RENAULT SAINT LOUVEN & Co., nhất hảo hạng, có một mình Bồn-hiệu dèng trê bồn mà thôi — Cognac CROIZET củ ta một trăm năm nay, có quan chúng và nết thuốc.

Bồ tần ché bên Paris

Dầu thơm Coty dù thi. Xà-bông thơm bén thành Nantes. Non, mao, kiều nay.

Áo dè bón lót (Chemises) kiều mới. Các thứ bôp, da theo kiều Paris của hàng dắt riêng.

Dà thứ dao dè ăn và đồ bằng thiết đồ Langsa.

Gày-Raoul.

Đô hút thuốc dù bộ.

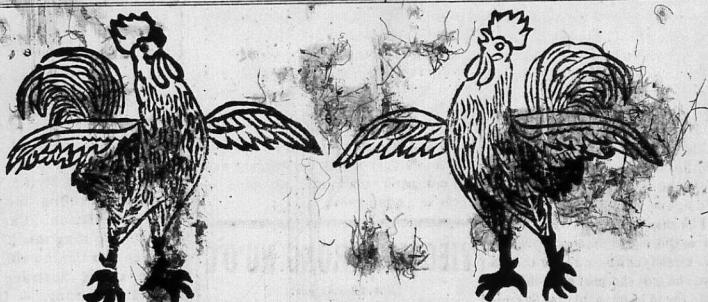
Đô chưng phòng rước khách.

Hàng tôi ching chịu ra công mà mua các thứ hàng hóa làm bén phuong Tây và các xứ lá theo f cửa vị đất.

Giày thép dà tắc: Paulhiu-Cholon
Giày thép nói: 667.

Le Directeur : Paul HIẾU
Officier d'Artillerie Coloniale démolition
Croix de Guerre

Khi nào có việc chì hì hạ
muốn dâi dằng quan-khach
mà chặng dùng rượu Sâm
banh (Champagne) hiệu:
Tisane Marquis de
Berger
Thit vua
Thi làm sao mà cho phi tinh
vui vẻ dâng
Rượu này có một minh hảng
Denis frères tru mà thôi.



Người-Annam-ta

Nên hút thuốc lá hiệu CON GÀ.

Vì thuốc trồng tại trong xứ ta,

Vì thuốc thơm tho hơn hêt,

Vì chế tạo theo phép vẹt-sanh,

Vì bán giá rẻ hơn thứ khác,

Nên bỏ các thứ thuốc ngoại quốe,

Mà hút thuốc lá hiệu CON GÀ.

Muôn bán

Caoutchouc cây, trong dã hai
năm; Hột ương đều là hột lụa
giống tốt. - Vừa trống.

Muôn mua xin do nơi ông
HUYNH-HUU-NHO, Hương-Khô
ở tại chợ Thủ-Duc.

**Hãy uống thử thứ rượu
AMER HONORE**
Là một thứ giải khát ngon
thorough hàng
Của một nhà hàng Denis frères
cố trứ mà thôi.

Kinh trình

Lò rượu Denis-frères của hãng Langsa
kêu là *Société Provençale des Distilleries de l'Indochine (S.F.D.L.C.)* kinh
trình cho chế vị Thương-hen và Saigon
lực-linh hay rằng:

Kể từ ngày 20 tháng 1920, Hảng rượu
tạm đổi phòng việc số 66, đường
Bonnard, Duy-thập số 247.

Vậy khi cần mua bia, đồ bồi và gỏi
thờ từ chi, nhất thiết việc mua bia,
tiền-bạc hay là tiền lanh sang thiệp với
Bou-hai, xin cờ do nơi đó mà ký hứa.

Tổng-lý Nam-kỳ và Cao-miền
Kết-đến.

Thứ Hai

17

Mai

1920

KHAI TRƯƠNG**ĐẠI DƯỢC PHÒNG**

Ở đường CAZINAI SAIGON, số 125 Anh 301

Ông André Lé-van-Minh, Tổng- lý.

Bia-tiền nhất hàng ở Y-việt thành Paris.
Bia-sauh tên nghiệp trứu y được bia-ti,
Cry hoa-sauh các dường đường thành Paris,
Cry bao-ti công các nhà thương du Seine.

Đặng phán thường nhâh hưng kỳ thi hóa học 1914.

Mè-dai-bạc

Mè-dai-dồng

Chai ti tè-cip bá tinh thành Paris.

Mè-dai-dồng

Chai bia Phu-nhau Pháp-quốc (thành Paris).

Toa thuốc

Chè y theo toa của thầy thuốc cho.

Phản việc riêng

Đồ cho tay chè thuốc Langsa quản súc.

Đồ phụ tùng và bộ

nhất hang

Đồ chụp hình

Đồ bút

Đồ lõp

bảng máy Chong-Nguyen

Đồ rị — Thuốc chí — Trầu

Nước Suối

Nước các suối Langsa

Mái Hué tháo

DẦU HOA

Điu Eusace de Monthé, hiệu « Mitcham » nhất hắc hang

↔ Thuốc thiệt nghiệm và các vị của ông Lê-van-Minh ↔

Hồi già

—

Thuốc xô

Thuốc huân xô

Em-diệu, và hay

Kola « Stabilisée »

Huân nhỏ tiện dụng

Gaduo

Thuốc số trứa dưa cá morus

ĐIỀU DƯỢC PHÒNG

Tiệm Langsa

Bán rộng những thuốc Langsa

...thà lanh mua tại Paris — Lyon — Marseille — Nice

Có đóng: Rương, Thùng, Yên-nga — kiều Hồng-mao, Langsa, và
lâm dã Bắc-kì, xe-song-mã (yên đài và yên chiếc), đều là bằng giá thuộc
mua bén Đại-Pháp và bén Hương-còn (Hong-kong).

Giá đã rẻ mà lại làm mau rồi.



một mình hàng
Denis-frères
đại-lý cà Đóng
dương thứ hộp
quẹt này.

Một quẹt này khắp nơi dặng phép bán lẻ một su nhỏ một hộp mà thôi.

(N° 54) FEUILLETON DU 26 JUILLET 1920

ROMAN

OAN KIA THEO MÃI**BA MUOI HAI ĐÊM**

Hồ-Canh-Tiễn tự thuật

Đêm thứ tám (tiếp theo)

Biết vậy mà tôi chàng vì sự dỗi đời
thỉnh lanh ấy mà bò cõ-giao dắt khách
ba-vo, xú người quanh quê; sao sao
tôi cũng tính cho cõ-giao ở an roi tôi
mới dành dở bước ra đì cho.

Nghe nghe tôi than tiếc cái díp chàng
may làm cho tôi không dặng hận tinh
cùng người, trong canh tên tôi mà
để lòng trống cày, thì Đậu-chánh-Tâm
dào-dào, buôn thảm khôn kẽ xiết; chừng
nghe tên lời tôi nói quyết chàng dắt cho
người ba-vo, Đậu-chánh-Tâm liền đứng
dày vóng tay mả ơu tôi có lòng chiếu
cõ và nói: « Chàng đợi giải ra, Hồ-bứu
cũng biết vì lác ván kiệu thời quai, việc
nhà điêu dào, tôi mới chịu đến minh
trời nỗi, đắt khách phiêu lưu, trước là
cho khukt mặt kèo túi thân, sau kiêm
thê lâm ăn, trãi qua ngày tháng. Bi
cũng đã nhiều mà chưa dặng ở an, nay
đã cũng thè rói tôi mới lát tôi đây, là
ý có Hồ-bứu, không trống. Hồ-bứu
chẳng thương mà không chiêu cõ. Chàng
để vira tôi đây, thoát nghe việc Hồ-bứu
đòi di, ay mới thật cái ván chàng may,

dâu có tròn tránh sang nào cũng rủi.
Tôi ngồi ngắn ngó, tôi ày về, chua
biết tinh sao cho phản. Ông dâu Hồ-bứu
rộng mờ lòng thương tên bạn bèn, đã
đã bróc ra dì, mà chàng đánh dì tôi ờ
lại đây bo vơ kinh lá. Cảnh mòng

sinh cho tôi ờ an roi mời ờ, thật
án rất nặng dặng, trán mǎn tat-đa;
song tôi thám nghĩ chàng bát-đi-đu-đu
tinh cho tôi tên nào? Chó! tôi xem đâu
Hồ-bứu có thương mà gửi tôi ờ lại đây
với ai, nhằm không bằng bát-đi-đu-đu
vì xú lá, người chưa quen, khô nho-či
ăn, ra vẫn thêm bợ-ngự; chỉ bát-đi-
đu-đu có thương, dem tôi theo với chàng

để vía tôi, tôi có gửi cho
tai dâu mà cõ-giao phỏng aq khó nỗi ờ
án, ra vào bợ-ngự. Tôi mà vào Trung-ký

phen ni dây, cũng là cảnh lợ người chưa
quen, thê chung chàng đê gí để huê giả
tiểu. Bởi vậy tôi đê nhớt định đê vía tôi
ở lại đây, bao giờ tôi sáp đặt an nơi an
chỗ rồi, tôi gửi tin vê eho nó tìm vê
chẳng muộn. Nhờ vậy cũng là tien cho bé
cõ-giao, khôi lo bợ-ngự.

Đậu-chánh-Tâm ngồi ngắn ngửi giấy
lau rồi đáp rằng: « Lây tinh bằng-huru,

Hồ-bứu gọi vậy là tien bê cho tôi cũng
phải, chép xít cho xa nghi chép cạn lại rõi
tôi e chàng tinh. Hồ-bứu với tôi vâ châng
là cõ kêu cõ-giao, tinh thâm ái thê nào mây
ai rõ ràng. Mả xú lái là xú lá, người
chưa quen, như có hồ-bứu ở nhà, thê
nương dựa với thị không sao, chô
như vắng mặt Hồ-bứu, một minh nhân
thông ở nhà, tôi vây mả não xem cho
đóng. Há chàng sỹ tieng ton-đi-đu-đu cho
thông tay vây Hồ-bứu rộng lòng thương
tinh, tinh cho tôi như vây thê tôi cảm
chó thít tôi chàng dâng vang đầu; nhau
Hồ-bứu có dem tôi theo được thê
đóng, chàng chàng tôi cam trả lón vê
chon-đa. »

Nhè những tiếng già phán, tôi tinh
Đậu-chánh-Tâm là người khôn
điển đứng mực, nhưng mà mưu kẽ
tôi đã sắp đặt như vậy rồi, tôi bá đê
cho họ sao. Tuy Chánh-Tâm nói như
thê chò kỵ trung Chánh-Tâm chàng
muôn vê, nêu tôi kim lời hay mả an-üi
người, át người vỉ lợ lùng, cũng vui mà
không chịu.

Tôi mới nói: « Cõ-giao sao
khéo thi thòi da! Hoi náo mà lo tieng
đòi dì nghị. Anh em ta biết lây nhau thê
đòi rõi mà, vĩ chí miếng thê. Ngày tôi
biết tôi phải di Trung-ký và nhớt định
đi mót minh, đê vía tôi ờ lại, thi cung
lòng tôi lâm nỗi; chàng dặng tin cõ-giao
lên, tôi vui mảng khôn xiết kẽ, nghĩ

nơi đât khách. Đường ày cõ-giao nõ-phu
mà ngai tiếng đòn chảng ru? Vay xin
cõ-giao an tám, ở lại coi sóc giüm việc
nhà cho tôi; không có tôi mà cõ-giao
thì cũng như có mặt tôi dày vậy. Cõ
ngià lo kím sõi làm ăn, cõ-giao cõng ché
mảng lo, trước khi di tôi gõi gõm
cõ-giao cho ban đồng-đi, người sẽ hât lồng
chiêu cõ. »

« Nghe làm le, Hồ-Canh-Tiễn ngó
lâm thính, tôi biết y Đinh-thinh, Tam-chu
rồi nên tên mõi mõi người, vay chéhi.

Nói xong, tôi dưng xem là vị thiền
ni, tên là Công Bảo-thu-trong, cõ
tinh nhãm, giọng nói người hùng gió, làm
Hồ-Canh-Tiễn phái ngung. Lại lõc đê
canh tùng, đâ khuya, nhâm cung vira
chứng, nên Hồ-Canh-Tiễn xin dẹp đôt
mai, giáng tay vê nghi.

« Đọc dâng, tôi thám xét cái người mà
như Đậu-Chánh-Tâm cũng quâ rẽi phái
chori, gấp lõc vân km-thoi hai cho đên
đòi mót minh, đê tinh tinh khôn phiêu lưu,
mà nhau, mõi mõi, vay vò can-ting — bì
anh em-ning mà toan-muoi hai. Thê cung
đáng trách, trời sao nõ hep! Cõ sah
không dưởng, thâ dem vñi lập cho rẽi,
đê chì mà dày đoa lâm hối, hêt nói nõ
tôi nõi kia, nay dỗi iết mai giáp. »

Đêm thứ chín
« Than rồi cõng bù qua, lo nghe am
đặng tôi mai hội đêm sê biêt. »

(Sau xê tiếp theo)
L. H. Mee;

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn
hết trong Đông-duong này

Lập ra từ năm 1865 bởi TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay do L. SOLIRENE, nhữi hàng bào-chè sú, kè nghiệp

Ở Saigon, người mua bắt tay. Đến từ thế thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu như quân-tù
có cần dùng thuốc tây xin hãy gửi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.
Cửa DƯỢC-TẨM LỰC-SIÊU đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thi viết thư cho ông Solirene, ngài sẽ gửi cho không

Tôi chỉ dùng có một thứ
giấy NIL mà thời giấy này
là thứ giấy ván thuốc-dân.
Tôi nhớt của một nhà hàng
Denis Frères tại lý Kép cù
Đông-duong.

Nguyễn-Xích-Hồng Học-duong

CÁO BẠCH

Khoa thí nghỉ Hè bốn trường định
ngày bắc học là 12 juillet chí 15 Aout
1920 khai giảng nhập học.

Nhắc lại các sĩ tử cũ bốn trường rõ
ràng hổ vồ có mà nhập học trễ ngày, thì
sẽ bị tạm ngưng trở về nhà chờ đợi hai
tuần lễ. Như trong hai tuần ấy còn chờ
trong thi đỗ có nhập và công phái đóng
tiền trọn. Công xia nhắc luôn phu
huynh các sĩ tử hãy, nhớ ngày trên
đây mà khiên con, em phép trường cho
đóng.

Đầu cần kiêp nhất là như phu huynh
sẽ có mức gần chờ việc nhà mà đón
con, em di một mình, thì nên dâng
trước cho trường một cái giày thép nói
rõ tên học trò đi và ngày tới ga Saigon,
để bốn trường cho người chye sẵn mè
đem hiện rõ tuường.

Các sĩ tử mới muôn nhập ho
bốn trường thì thẩn nhiên nên từ da
gởi xin trước bốn trường phúc lợi d
đánh chô.

Nay cáo bách.
NGUYỄN XÍ HỘI

NOTA. — Năm nay bốn trường
có bốn trò lớp nha A đậu b
cấp tốt nghiệp tây.

Khoa thi Bằng cấp sơ học năm nay
1920 (Certificat d'Etudes primaires Franco
Indigènes) 25 trò ứng thí đều được toàn
đầu.

LỜI NGỎ CÙNG KHÁN QUAN

Chu ông muốn về hình cho thiết
khéo, thiệt giống, xin đem hình đến
mướn tiệm họa-chơn-dung của M'
Nguyễn Đức-Nhuận; thi át sẽ dâng
vui lòng đẹp mắt. Tiệm này được
những nhà sang trọng ngồi khen
Hình vẽ đẽ trăm năm không phai.

Thị vẽ tiệm này đẽ có bảng cấp
mét nghiệp vẽ nghệ vẽ và bài bảng
cấp của hội điu-xát Đông-duong
ban khen. Quí-vì muôn biết rõ, xin
viết họ bài, tiệm này sẽ gởi cho
một lò cấp bách có cái nghĩa rõ
rõ và đẽ thuộc lòng cả pháo
minh. Gởi thơ, hình, hoặc manda
xin đẽ bao thơ như vậy:

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
Chủ-tiệm
Họa-Chơn-Dung
22, Boulevard Paul-Bert, Saigon.



CANOT HOI

Hãy lập tức viết thư thương nghị với
Đè chò chuyên mua lô, Ông Charles BARDON

đè tuân du dien dia

NGƯỜI SÓNG TÀU
Ô đường Paul Blanchy số 127
SAIGON (Namk).

MỘT CÁI KIỀU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÈU LÀ AUTO-GLISSEUR S6 620.



Chào chán
đồng kỳ cang
giáng dẹp

giá 1.500\$
sắp lên

Khoai huýt
lý-lăng sạch sẽ
Gía rẻ

Trị bịnh tâm thần bất định và các chứng đau gân của dân bà

Sức lực của dân bà con gái nhứt là
do nai, gân cót mà ra. Bằng như ai mang
lại chứng bịnh tâm thần bất định,
chiêm bao quỷ quái, trong minh nồng-n
hây-huya, chòng-mặt, xây-xâm, hối-h
hộp, hòn-mẽ, nát-cụ, nhức-nhói, khi
não có kinh nguyệt thì trong minh lị
đau, nặng bao-ur; ai có các chứng bịnh
ay-thì hắt-néa, bực-thông Neurinase.

Thuốc này trị mạnh, hết
thấy các chứng nai, gân
làn-sau ra thiên-chết
làn-sau ra thiên-chết
làn-sau ra thiên-chết
rất qui cho các xú-sóng nyc.
Có trữ bán khắp trong các tiệm
thuốc tốt.

Tiệm VẠN-HUỆ-VIỆN

« Aux Fleurs Réunies »
Ô đường Pellerin môn bài số 75

Bán hàng lụa dù-thé, đồ đẽ dùng
diêm-trang ấm-mặc và tạp-hoa.

Tiệm may tuyển thợ Bắc-Nam khéo
thay đổi hàng. Xin Đồng-bang quang
cố.

Chỗ nhon: TRẦN-THIỀN-QUÍ.
cần khái.

Thợ khăn den có hiệu Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kinh cảng quí Ông dùng khăn
den ro:

Tại thiệt rành nghề thợ khăn
trên 15 năm rồi, nên làm đủ kiểu
các thứ khăn nhiều lóp; it lóp,
lóp dày, lóp mỏng, khăn nào theo
kiểu nay rất khéo. Như là thứ
lóp mỏng từ 7 tới 9 lóp, thứ
lóp dày từ 4 tới 6 lóp, mà thôi.
Song có thứ khăn bịch theo kiểu
cup-tóc, qui Ông muốn kết dính
lại một lén bịch lén đẽ xuống
như dùng nón vật ráo-tien, thi
phải do (contour de tête) máy tái
phản và máy lóp dày mỏng xin
chỉ rõ trong thơ và chỗ máy tái

ở đây tôi làm rồi gởi lại tên
phi tài chịu mà phải trên 2 tháng

Khăn đặt có giá tùy
hang-nặng nhẹ;

Hạng nhứt, bùng-và nhiều Bombay
1 khăn..... 3800

Hạng nhì, bùng-và nhiều

Còn nhà buôn bán muôn mìn
có dù kiều xin gởi thơ tôi sẽ định
giá cho đê bán.

Có xin quí ông hãy mua khăn
của tôi làm thiệt khéo và kỵ cang,
chắc-lâm, tau-hu mà lại giá rẻ.

Giá.....

Nguyễn-vin-Bắc
Thợ khăn den
Saig.-don Bình-phản
(Laithieu).

BAZAR
MERCERIE
JOUETS
Jules Ha-kim-Tuong
9 Boulevard Gallieni
En face de la Gare Némésis
Ouverture 30 Mai 1920

Ancien Employé de la Banque à Courtinat & Cie
Ông Jules Ha-kim-Tuong và các con trai là Jules Langas đã là rõ, uy tín
thương-mại thật-lão-liệt-lâm.

Nay ông rieng ra lập thương-mại Epicerie là sở dĩ để buôn bán đồ
nguội-đương mà nhất là hàng-hàng bén Đài-Pháp, cũng giới thiệu cho nhà buôn ta trong
muôn-thi. Hiện nay đồng-bang ta đẽ rõ thương-công-thương là một dảng cù
nhau-quâa, ai ai cũng mong bước-tới, vì vậy nên Ông Jules Ha-kim-Tuong, cù
muôn-mở mang thương-giới cho quâ-huống, đẽ-xưởng hiệu nay, trước kia già
rõ cho người bén-xá, sau nứa thô vì nhà buôn ta mua đẽ bén Phap, được mua
tien-sa-phai.

Vậy đồng-bang ta trong sáu chia, muôn hồi đón chi về việc thương-mại bén
Phap bay là tại Saigon, gởi thơ hoặc giáp-mặt, thi ông sang-hàng giới thiệu cho

T. T.

Phnom-Penh Bazar TRƯỜNG-XUÂN

Giá bán sỉ

Nón áo hành tông màu ka-kí n°
5503 - 12 nón.
Hình búp bê (poupée) mặc áo
đeo ren - 12 con.

Giấy viết thư có gạch hàng -
0-22x0-13 mỗi xấp 100 tờ tờ dài

- 12 xấp.

Bầu trống để lót có áo dài
(Annam) - 12 cái.

Giấy viết thư « Idylle » mỗi

trang 50 tờ, 50 bao đói có màu

- 12 bao.

Cartes postales Nhật-bản
bằng cát thông, hình vè tay, có
màu « hoa-đậu » « Sơn-thùy »

và hình người - một trám.

Cartes postales giấy Au-châu

- một trám.

Cartes postales hình xíu Cao-

mèn, Bè-thiên, Bè-thích -

một trám.

Gói contre remboursement.

Lý-hữu-Du.

25-26 Quai Piquet Phnom-Penh.

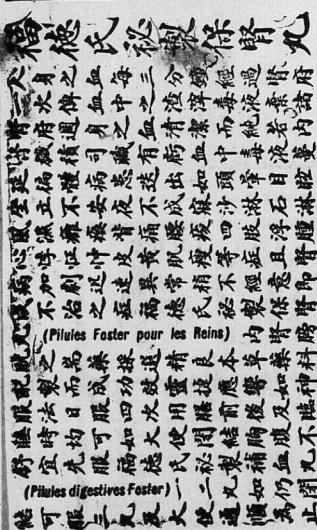
Thanh-phong

Tiệm may và bán đồ trang bá
Cửa NGUYỄN-THÀM-TỐI
đường Thủ-dân 62 Amiral Dupré 62
SAIGON

May quần áo tây và Annam theo
kiểu kim-thiền; bít-hàng, lê, luga Bé,
lana, thiêu, xuyễn, lục-soạn tần.
Món dù kiều. Ruya tây, thuốc lá,
savon thơm, dầu thơm thương hàn
của tiệm thuốc ông L. Solirène
Saigon.

PILULES FOSTER

Samôe special pour les malades des reins et de la vessie



La Véritable Marque
(Etiquette rouge.)



PILULES 3 fr. 50 le boîtier, chez tous les pharmaciens.

TRẠI THỰ-MỘC CHẠM VÀ CẨM
Michel NGUYỄN-HIỆP-HÓA
Có cho Lái-kiệu, đường Abecier

Trại tài dùng toàn cẩm-lai, trắc, gỗ đồng
các mòn theo kiểu kinh thời.
Mỗi cẩm-thạch, thành cẩm hay không
mỗi gỗ lõa-bản kieu.
Bản kieu - mít gỗ lõa-bản kieu, bùn trơ, mít trơ.
Bản kieu 12 trơ, bùn trơ, bùn kieu, bùn
tự.
Tủ ruya, tủ thô chà hay chay
vàng bá, hal, ván, ván.
Qui ông muốn đặt tên gọi kieu hay là
đặt tên nhà tên họ mua, nói tên một tên nghĩa là
thay được.

Nếu chư vị muốn mua một cái nhà kieu
hay là tên kieu thời và lại toàn hảo, chay
đặng 5-10-15-20-30-40 hay là 100 tần cũng
là hơn 100 tần giao trảng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn mua tinh giá riêng đặng

mà lập hoàn thành một cái nhà kieu

lúa, lô, nhà, nhà, rợp mây, chay chay

tủ, cửa, cửa, cửa, cửa, cửa, cửa, cửa,

thay được.

Nếu chư vị muốn sách để trả tiền và thi
tỉnh cho gấp các việc của chư vị sản phẩm,
thì nên đến tại kieu.

Bonnefoy & Cie

Sté Marquise et Commerciale du Pacifique

Số 100 Nguyen Capital de 12,000,000 francs

SUCCESSIONS

Trường d'Orsay, nà tuy tinh và hàng nhì
và chỉ thứ hàn đỗ, công ty kieu.

Có nhiều giày-đế lõa-bản có rồng
và chíp cho nhiều chỗ thành tựu rõ.

Sau này hàng chay chay là cho chư quý vị

đặc nhây của chúng ta hay rằng: Chay

qui vị ở xa xuôi không tiếng tiếng bò giáp thiệp

bướm bán lúa gạo, công ngao quan tài

hang chay ta số hét long mà giáp che,

nghe là chịu giá cả đánh che.

Hàng chay tép cho chư quý vị hay rằng:

Tại hóng có sang Tân-thới (chapeau) à

vapour) và cù, như chư quý vị muốn

và cách trả tiền thì xin đến tại hàng

mà sụy tiak.

Nam-việt Khách-lâu

HOTEL D'ANNAM

N° 80 B4 Charnier et Carabelli Saigon

HUỲNH-HUẾ-KÝ CHỦ TIỀM

Kinh cùng qui khách rõ : kè từ 1°
Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm
ngô hiệu là Hôtel d'Annam (Nam-
việt Kách-lâu), cũng có dọn phòng
ở dưới đất, rất cẩn tiện cho qui
khách.

Pharmacie Shanghai

Trồng răng theo cách Langsa

Nay đời Võ-minh; phảm con
người thi có ngh-quan là thè điện
trong rỗng, thứ nhất răng trong
miệng minh là cần dùng hòn bêt.
Hòn bêt bay là rung hét một hai cái
thì khô coi, phải trồng lại thi coi
og hòn, bôi dời xưa có bà Nǚ-Ho
liêng dá vú trời, còn ngh-quan của
con người có người không toàn vẹn,
như răng cung và cối cao, thấp,
ra, vò, mê, ném phải cưa mài cho
bằng thẳng, thi ăn uống với nhau
như không ngon, như sòng rach có lỗ phai
bởi bô lại cho nguyên.

Tôi đã đi ngoài quốc hối với máy
đóng bằng tiếng Anh-thân về sự
trồng răng khéo lâm, thiệt là
không ai bì kịp, chẳng phải tôi
đám khen tui với chư quý vị như
cao xú và răng của tôi tối lâm, chẳng
bị hòn bêt tự nhiên.

Còn lấy răng làm răng bay là
bit răng coi sáng đẹp ngô quá, dù
nay so nhiều người dùng.

Chu quý vị như ai muốn trồng, vâ
vua, bùi xỉ đến tiệm tôi nghỉ định
toi sẽ tinh già rẽ cho và làm cho
thết khéo chẳng sai.

Tiệm LƯƠNG
Pharmacie Shanghai,
Rue des Marins N° 182 Cholon.

LỜI BAO CẨM KỊP

Chu khôn quan chờ trồng làm răng, tôi
không có thể phải mang bệnh, mà mang
bệnh là tại mình không biết lựa thuốc mà
bệnh, ôi thất náo hét thèo rắng làm sao không
lập.

Chu khôn quan chờ bắt được thèo
Cigarette làm cho thường, muốn bắt
nhà cũng so hại, mà lại thêm cho nhỏ,
nhưng trong đó.

Chu bún tráng các thèo không giàn.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chư vị muốn mua một cái nhà kieu

hay là tên kieu thời và lại toàn hảo, chay

đặng 5-10-15-20-30-40 hay là 100 tần cũng

là hơn 100 tần giao trảng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn mua tinh giá riêng

đặng mà lập hoàn thành một cái nhà kieu

lúa, lô, nhà, nhà, rợp mây, chay chay

tủ, cửa, cửa, cửa, cửa, cửa, cửa, cửa,

thay được.

Nếu chư vị muốn sách để trả tiền và thi

tỉnh cho gấp các việc của chư vị sản phẩm,

thì nên đến tại kieu.



Tiệm lâm đồ nữ-trang, nay lập đặng
hai mươi năm rồi. Bố làm chếc chấn và
bút mực theo kiểu kieu thời.

Cách tranh thương

Muôn buôn bán cho dát mìn
nắng, thi phải đặt đèn cho thiệp
nắng.

Người buôn bán âu-châu cung
dùng cách đó; người chima họ
cung dùng cách ấy.

Vậy thi đồng-bang nén đầm
tiệm Lục-tinh Khách-lâu số 82
đường d'Espagne chợ Saigon,
mà mua hoặc đèn kieu, hoặc đèn
lửa hiệu Best, mà đặt cho sáng
thì cuộc buôn bán mới thành
vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đèn đep
đẹp; và bán rẻ hơn các nơi.

CORDONNERIE-CHAPELLERIE TONKINSE

GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

NGUYỄN-CHÍ-HÓA

SAIGON - 83, Rue Catinat, 83 - SAIGON

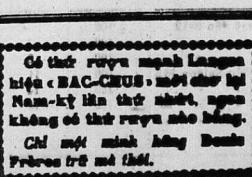
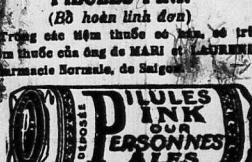


Điều lâm với Sông giòi Bắc-ký
tùn, khôn tên, mìn nhẹ, lèp NAM
XAM, BÚ-TRANG VÀ TẮNG (KAKE)
GIÁI, đồng thiết chế, hàng DA-TẤT
hết, có dù thư hàn DA.

Tôi cũng có thè khắc CON-DẦU
ĐỒNG VÀ CHẠM MỎ-BIA BÀ CẨM
THẠCH dù kieu. Bùi có nhiều vị ở
LỤC-CHÂU mua sỉ NÓN VÀ GIÀY
của tôi. Giai điệu vui vè hết và khem
người MÁI-THÁI. Y hóng 104 mà già
lại ra, và không mìn. Xin quý vị
chiếu cố cho việc buôn bán của đồng
hang ta được thành lợi trong kia
này.

Có sách mìn (Catalô) gửi đi tặng
qui khách.

BÁN SỈ CÓ GIÁ RIENG
Ngoài-nam-Hoa kinh mới.
63 Rue Catinat. - Saigon.



Cách làm mao té tiên

Viết thư cho hàng Annam, Hảo-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefèvre biển gởi contre-reboursement (cách tiền) trao cho lãnh nơi nhà dày thép một hộp một trăm ve dầu Essence de menthe, hiện Lò-tiền, tối nhứt trong cối Đông-dương, giá là mươi Min đồng (1500) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lòn một ve lôi cát (020) — mài ve lôi 5 sù, một trăm ve lôi 5 đồng bạc, mười lôi mìn chục một trăm hộp lôi mìn trăm đồng bạc !

Viết thư dì, đừng bỏ qua dịp làm té tiền, đóng lâm. Ban đầu lôi ít sau đổi nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu !

Cho không ! Hãy coi cho kỹ — Kể từ ngày nay một trăm người nào gửi thư đến mà mua dầu trước, hàng Annam Hảo-vinh Công-ty sẽ vui lòng gởi cho không một kilo xà-bông mao-tý thiệt, hiện ngựa một sừng (la Licorne), tối nhứt trong cối Đông-dương hay là một bộ dầu thơm Essence pour Lotion : Eau de Cologne, Quinine, sein coupé để làm dù một lít các thứ dầu thơm ấy, tùy thích si muốn thế nào cũng được ! Hãy viết thư mua dì, đừng bỏ mất cơ hội làm té tiền-nhũng lâm.

Hàng Annam, Hảo-vinh & Co,
146 bis Rue Lefèvre Saigon,
Kinh đốn.

XÀ-BONG MAO-TÝ

100 kg xà-bông mao-tý
một lòn trong lòn kín mờ già rõ bùn

Hiệu con chim Ae-là

HAO-VINH Công-ty

(Hàng Annam)
146 bis Rue Lefèvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS

**"NAM-PHONG"**

MỘT THÀNG XÁM DÀI MỘT KÌ
Giá :

Tuyn mìn. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
Sáu tháng. 2 3 4 5 6 7 8 9 10
Mỗi số. 3 4 5 6 7 8 9 10

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
THAY MẶT CHO NHÀ BÚC SƯNG VÀ LÀM XE MÁY
TẠI THÀNH St-Étienne

Mà thôi

M. F. MICHEL, CAFFORT SUCCESSEUR à SAIGON Catina Số 36

CÓ BẢN SƯNG
để thử và để kiểm. Bé,
THUỐC DAN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ
và đồ NỮ-TRANG. Bé già tốt lại giá rẻ
Lục-Châu muốn mua vật chi thi xin đã theo như vậy;
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Etienne. — SAIGON

THƯƠNG TRƯỜNG

Gia đắt nhất hàng hóa xuất cảng

VĂN CÁC THỎA	BÈ HOÀN VÀ TRƯỜNG		BÈ THUỐC TRƯỜNG	
	CÀI CUA CHƯỜNG	GỖ SỨC	SÀI CÀI CHƯỜNG	SÀI GÒN GỖ SỨC VỎ
Gỗ làm bàn, ghế, cửa nhà, v.v.	Sao Cầm-xe Đầu thông Tríc	033 x 033 0 45 0 45	0 45 0 45	26500 52 00 25 00 18 50
Loại cây tràm	nè TRƯỜNG	BÈ HOÀN	TĐ 100	GIÁ
Cây đồng	1=50 2 00 2 50 3 00 3 50 4 00 5 00	Từ 0=10 đến 0=12 — — — Chỗ tối bên Saigon 15 \$	100 100 100 100 100 100 100	5 7 9 11 14 18 25

Saigon — Imp. de l'Union

Administrateur Gérant : NGUYỄN-VÂN-CỦA

XÀ-BONG MAO-TÝ

DEN

Túi mìn và lõm

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty

(Hàng Annam)
146 bis Rue Lefèvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS

**SOCIÉTÉ DES TABACS**

DE L'INDOCHINE

(Hàng - đồng Yên - tháo Chay - ty)

Tu-bản : 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại HANOI

Trại trồng
thuộc lá tại KIM-XUYÊN và VĂN-KHÊ

**THUỐC CHU'A VĂN
VÀ THUỐC VĂN RỒI**

HIEU.

« COQ. » (Con Gà)

Vị ngọt — Giá rẻ — Nên hát

VÀ THỦ THUỐC LÀ VĂN RỒI HIEU

PAGODE (Cái chùa)**KHOÁN CHẤT THUY**

(Nước mắm him thuy)

VICHY

VICHY
ETAT

THUỐC HỘ KHỎE

VICHY CELESTINS

Có tính nguyên bắc — Trị bệnh đau Thận, bệnh đau Bàng-quang, bệnh Phongs-hoa-ve.

Thach-lam-bim (ké) — Bao mày chở lát-léo.

VICHY GRANDE-GRILLE

Trị bệnh thương ti, trường nhiệt

Hàm cổ chong đỡ gáy mao-ve, mao-phai chỉ cho tráng

mùa đông.

SEL VICHY-ÉTAT

là mèo-tu nhiên trong nước suối lỵ mà ra —

Có hộp và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT

mèo kín cơm rắc uống chung, 2,2

hoàn thi đỗ tiêu hắc.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

đóng gói cho mình đặc nước (250-250-250).

Certifie le voyage —

Creis mille a
Saigon à 26 Juillet 1930